



**CEUE – Cercle Equestre Union Européenne**

**www.ceue.eu**

**email : [info@ceue.eu](mailto:info@ceue.eu)**

## Free translation of the heading: Finn horse charmed the riders from Brussels

(A friend of mine kindly sent a scanned copy of the article with apologies for the low quality of the scan. But the publisher has kindly promised to send few issues directly to us, which I assume will arrive soon now that the article is out. Then we can make a better copy for the website.)

So now we are famous!!!! Well, at least locally. The article was published 1st July. I noticed that in the text there are some mistakes in the facts, but I find that they are rather harmless: "trekking of three days" when we were riding four days (or 3 1/2 to be more exact ;-), "15 partner stables in the city and its surroundings" - here I am not quite sure on the figure and I think that none of the partners is actually situated in Brussels but in its surroundings and the fact that couple of partner stables are located outside of Belgium has dropped out. The article also mentions that there were few "outsiders" participating as well even if all the participants are members of CEUE (but I think here they are trying to refer that we have also other members than EU staff only but the sentence hasn't been structured well). Taking into account that this is really a local newspaper I see no point to ask for corrections.

Wishing you a pleasant and relaxing weekend!

Regards,

Tiina



## Suomenhevonen valloitti Brysselin ratsastajat

Kumpusen maalaisidylli vei Brysselin ratsastajien sydämen siinä missä suomenhevonenkin. Kumpuselta vaellettiin Syrjäharjuun.

Tiina Malinen toi Brysselin ratsastajat Suomeen. Kuva oikealta.

Alakuussa belgialainen Leobold Verbist ja suomalainen maatakkumppani.



### Inkeri Niiles

Suomenhevonen valloitti Brysselin EU-ratsastajat pari viikkoa sitten Pettiävedellä.

EU-instituutiolle tarkoitettua ratsastuskerhon ratsastajat vahvistettuna muutamalla ulkopuolisella harrastajalla vaelisivat kolme päivää hevosen selässä keskisuomalaisissa metsissä.

Porulola yöpyi Piesalan metsäkämpällä, Kumpusella ja Rahikkalassa. Reitit veivät etapista toiseen metsiä pitkin.

Mukana oli kuusi kokenutta ratsastajaa, joita

suomalainen EU-komission palveluksessa oleva Tiina Malinen johdatteli. Kun ratsastaja oli kuusi, niin kansallisuuksia löytyi viisi.

Belgialainen Leobold Verbist kiitteli suomenhevosen voimaa, rauhallisuutta ja sitkeyttä. Hän jopa loiki, että suomenhevonen on suhteellisen pienikokoinen ja sikäli helposti hallittava.

Näin ehkä onkin Euroopan tulisiin lämminverisiin verrattuna.

30 vuotta ratsastaneelle, kuusikymppiselle miehelle ei vaellusratsastus ole uutta, vaikka Bryssels-

sä yleensä ratsastetaankin olosuhteinen pakosta maaneilla sisätiloissa.

- Teimme vuosi sitten vastaavan ratsastusretken Irlantiin. Se oli hieno kokemus, kuten nyt myös Suomi. Irlannin maastot olivat aivan erilaiset, kivi- ja kalliioiset, kun täällä on järviä joka paikassa, hän vertaili kokemuksiinsa.

Tiina Malinen kertoo, että ratsastuskerho on käynyt useita kertoja muun muassa Toscanassa.

- Jos kerholaiset innostuvat nyt Suomesta, kuten näyttää, saatamme ottaa tämän ohjelmistoon

useamminkin kerran. Osanottajat luonnollisesti vaihtuvat vuosittain.

- Tilasimme matkan netin kautta Anita Viitosen ratsastustallilta. Hän järjesti monenlaisia ohjelmia, kuten luontoillan Piesalan kämpällä, kirkkoveneretken, Kumpusen maalaisidylliin ja Syrjäharjun vaelluksen. Järjestelyt ovat palanneet erinomaisesti.

Ratsastus on erittäin suosittu harrastus Brysselissä. Omia ratsuja tosin on harvalla, mutta kerholla on muun muassa 15 yhteistyötallia kaupungissa ja sen ympäristössä.